

Polyhymnia.

Panorama Musical pour le Chant.

Sammlung italienischer und französischer Gesangs-Compositionen

in den

Originalsprachen mit der deutschen Uebersetzung und Pianoforte-Begleitung.

Mark		Mark		Mark		Mark					
	Abadie, L. , Jeanne, Jeannette, Jeanne-ton. „Drei hübsche Mädchen.“ Chansonnette	0,24		Blum, C. Ungherese. Gesang und Tanz zu dem militairischen Ballet: Das Jubiläum. Dona Bachi, dona nostra. Für Bass	1,30		Durand, E. , „Comme à vingt ans.“ („In der Jugendzeit.“) Melodie. Deutsch von Ferd. Gumbert. Für Sopran. Fa-majeur. (F-dur.)	0,24		Gordigiani, L. , „Tempo passato perchè non ritorni.“ („Selige Zeit, wirst du nie.“)	0,16
	Abt, F. , Op. 239. Lucca-Walzer. Il sogno. Ein schöner Traum. „O Wonne, o Entzücken.“ O sogno dolce	1,50		Böhmer, C. Op. 26. 3 chansons avec Texte français et allemand. Enth.: Sérénade. „Pourquoi résister encore le sommeil.“ — Le baiser. „Qui le bonheur suprême.“ — Le Médecin et l'amour. „Le médecin le Dieu d'amour.“	1,50		— — — — — Für Alt. Mi-b-majeur. (Es-dur)	0,24		— „Chi ami?“ („Wen liebst Du?“)	0,32
	d'Adhémar , Le brigand calabrais. „Siehst du dort, o mein Sohn.“	0,16		Cagnoni , Recit. „Ah se potessi.“ („Ach, wenn es mir gelänge“), und Cav. „Innocento sincero.“ („Ja, die Flamme der zärtlichsten Liebe.“)	0,48		Eckert, C. , Op. 20. Fleurs du Nord. 10 Romances, complet	7,00		Gouin, L. , Les Lucioles. (Die Johanniskäfer.) „Du creux des nids.“ („Der Lenz erwacht.“) Rom.	0,24
	— Malheur à toi. „Ja, du gelobtest mir ewige Treu“	0,16		Canzonetta , „Bald hörst du für mich.“ („Le sentirai cantar.“)	0,32		Dieselben einzeln:		Gounod, Ch. , Sérénade. „Wenn des Abends du singest.“ („Quand tu chantes bergère.“)	0,40	
	— La Berrichone. (Dein Wald, deine Haide, mein altes Berri.“)	0,16		Caradja, Prince G. , La Desolazione. Scena lirica. „Bella in cielo appar l'aurora.“	1,00		No. 1. La Valse. „Valse chérie.“ („Liebliche Weisen.“)	1,30	— — — — — Dieselbe für Alt	0,40	
	— Le Forban. („In schwarzen Flor hüllt sich der Himmelsbogen.“)	0,16		Caspers, H. , Entends-tu? „Entends-tu, des gondoles.“ („Hörst du wohl die Gesänge.“)	0,24		No. 2. La fée aux fleurs. „Gentille fameuse.“ („Dieses holde Wesen.“)	1,30	— „L'ame d'un ange.“ („Die Seele eines Engels.“) „Ils se disent ma colombe.“ („Seit ich Dich verloren.“) Melodie. Deutsch von F. Gumbert. Für Sopran, G-moll	1,00	
	— L'esclave chrétien. „Quoi! jusque à mes pieds, ma superbe, sultane.“ („Wie, Sultanin, du liegst, vergessend Scham und Ehre.“)	0,16		— — — — — Pauvre Tom! „Petite fille du maitre.“ („Kleine Tochter meines Herrn.“)	0,24		No. 3. Le rêve de Suzon. „Je rêvais que j'avais.“ („Einen Traum hatt' ich heut.“)	1,00	— — — — — Dieselbe für Alt, E-moll	1,00	
	— Le Catéran, pour voix de Basse ou Bariton. „Ce soir, j'ai vu de ma chaumière.“ („Ich sah, als kaum der Tag entschwunden.“)	0,16		Charlemagne, C. de , La Colombe. (O liebes, schönes Täubchen.)	0,40		No. 4. Le fils du proscrit. „Loin du doux ciel.“ („Fern vom theuren Vaterlande.“)	1,30	— „Medjé.“ „O Medjé, qui d'un sourire.“ („O Medjé, Du schlugst in Ketten.“) Arabisches Ständchen. Deutsch von F. Gumbert. Für Sopran oder Tenor. F-Moll	1,30	
	Alary, G. , L'étranger. („Der Wolke gleich am Himmelsbogen.“) Il a passé. Romanze	0,24		Concone, J. , 6 chansons avec des paroles italiennes et allemandes arrangées d'après ses vocalises par J. C. Grünbaum, f. Sopr. od. Tenor. Enth.: „Languir d'amore.“ („Du siehst mein Sehnen.“) — „Allorché scherza Aprile.“ („Hinaus ins Freie.“) — „Tu sei gelosa.“ („Wenn Eifersucht dich quälet.“) — „Se lontan, ben mio.“ („Ach wie schleichen die Stunden.“) — „Dal di ch'io.“ („Seit dich mein Aug' gesehen.“) — „Oh quanto mei.“ („Wie schön im Aug'.“)	1,04		No. 5. Le contrebandier. „Intrépide comme un pirate.“ („Wollt ihr den stolzen Burschen.“)	1,30	— — — — — Für Alt oder Bariton. C-moll	1,30	
	Arditi, L. , Il Bacio. (Der Kuss.) „Auf die warmen Lippen.“ D-dur	0,72		Curschmann, Fr. , Op. 8. Quattro Canzonette per voce sola. Enth.: „Trova sol ma bella Clori“ di Metastasio. — „Or cheil cielo“ di Petrarca. — „Per pietà bell' idol.“ — „Io lo so“ di Metastasio	1,50		No. 6. Barcarole. „Au vent livrons nos voiles.“ („Lasst uns die Segel stellen.“)	1,00	Gourlier , Berthe la rieuse. „Berthe une brune fille.“ („Bertha, genannt die Braune.“) Romance	0,24	
	— — — — — Derselbe B-dur f. Alt. arrang.	0,72		Donizetti, G. , La Musulmane. „Si tu m'aimais.“ („O Mahoms Kind.“)	0,16		No. 7. Nina la castillane. „Oh! qu'elle est jeune et belle!“ („Seht Nina hier, die Schöne.“)	1,30	Granowska, Mlle. , Je n'en crois rien! „Eh! quoi, petite fillette.“ (Ich glaub' es nicht.) Chansonnette	0,40	
	Arnaut, E. , „Les yeux bleus.“ („Zwei Aeuglein so blau.“) Bluette	0,16		Ehrlich, H. , La Charmeuse. Valse d'après Strauss, père. (Eilet Wolken.) Vola tempo vola	2,00		No. 8. Montjoie et St. Denis. „Chevaliers, la trompette guerrière.“ („Ritter, hört die Trompete.“)	1,00	Granval , Tes jolis yeux. „Tournez vers moi vos yeux.“ (Deines schönen Augen) Valse	0,32	
	Aumont, E. , Romanze. Je crois en toi. („Wenn die Last schwerer Leiden.“)	0,24		Fürstenau, A. B. , Op. 117. Souvenir de Maxen. Divertissement pour Chant, flûte et Pianoforte	1,80		No. 9. L'esprit malin. „Quand blanchit l'aubépine.“ („Wenn neu die Veilchen blühen.“)	1,30	Graziari, M. , Op. 17. l'Addio. „Oh beati e bei momenti.“ („Ach die süßen Wonnestunden.“) Romanza per Soprano e Tenore	1,00	
	Badia, L. , Canzonetta: Theresa. „Teresa senti qua che.“ (Therese, hör' mich.“)	0,40		Gabryel, V. , Op. 2. l'Excommunié. „Pêcheur maudit!“ („O Herr der Welt.“) Scène pour voix de basse (Paroles franc., allem. et ital.)	1,00		No. 10. La Ronde des Sylphides. „Là-bas, là-bas, n'entends-tu pas.“ („Hörst du am Moor.“)	1,30	— — — — — Dieselbe für Alt oder Bariton	1,00	
	Balfe, M. W. , Il Piacer. Walzer-Arie. („Dieses Glück, diese Lust.“)	0,48		Gardigiani, L. , Aime-moi bien. (Liebe mich.) Romanze für Sopran oder Tenor	0,24		Grisar, Alb. , La folle. (Die Wahnsinnige.) Romance française	0,32	Halévy, F. , Arie a. d. Oper Jaguarita „Gentil colibri.“ („Holder Colibri.“)	1,00	
	— Scherzo, per voce di soprano. Voglio cantare	1,00		Gordigiani, L. , Aime-moi bien. (Liebe mich.) Romanze für Sopran oder Tenor	0,24		— — — — — Romance. „Mon beau rouet que flez vous?“ (Mein Rädchen, was spinnest du?“)	0,16	Haydn, J. , „Ein kleines Haus von Nussgesträuch.“ (Un tello umil.)	0,24	
	Balleyguier, D. , Lui! („Am Strand steh' ich so lange.“)	0,24		Haydn, J. , „Ein kleines Haus von Nussgesträuch.“ (Un tello umil.)	0,24		— — — — — Sympathie. „Wie lieb ich dich.“	0,32	Kastner, G. , La dernière heure du bal. „La valse appelle.“ („Der Walzer ladet zu munterm Tanz.“)	1,00	
	Beauplan, A. de , Tyrolienne. „Voistu-jà.“ (Sieh' dort im Thal.“)	0,24		Labarre , La pauvre négresse. Romance française	0,16		Kotchoubey, E. B. , Princesse, la. „Oh! dites lui.“ (O saget ihm, dass unsichtbare Ketten.“) Mit franz., italien. und deutschem Text	0,32			
	Beauplan, A. de , Romanze. „Le bonheur de se revoir.“ arr. pour chant et flûte obl. avec accompagnement de Piano par A. B. Fürstenau	0,40									
	— Dieselbe mit Pianoforte. Begleit.	0,24									
	Bérat, E. , „Les souvenirs d'enfance“ („Erinnerung an die Kindheit.“)	0,16									
	Bimboni, O. , Op. 23. Il Sogno. Pur nel sonno	0,50									
	— Op. 24. Barcarola. (Ah se tu fossi)	0,50									
	— Con te Con te. Polka pour Chant (Paroles ital.)	1,30									

© Eigentum der Verleger. ☉

ED. BOTE & G. BOCK

Hof-Musikhandlung I. I. M. M. des Königs und der Königin und Sr. Königl. Hoheit des Prinzen Albrecht von Preussen.

BERLIN: Leipziger Strasse 37 und Unter den Linden 3. — POSEN: Wilhelms-Strasse 23.

A MADAME LEFEBURE WELY.

STÄNDCHEN.

SERENADE.

DEUTSCH VON G. ERNST.

Poesie de
VICTOR HUGO.

Musique de
CHARLES GOUNOD.

PIANO

Treble clef, bass clef, 6/8 time signature, key signature of one flat (B-flat).
 Treble clef: *p* (piano), notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.
 Bass clef: notes: G2, A2, Bb2, C3, Bb2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.
 Lyrics below: * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo

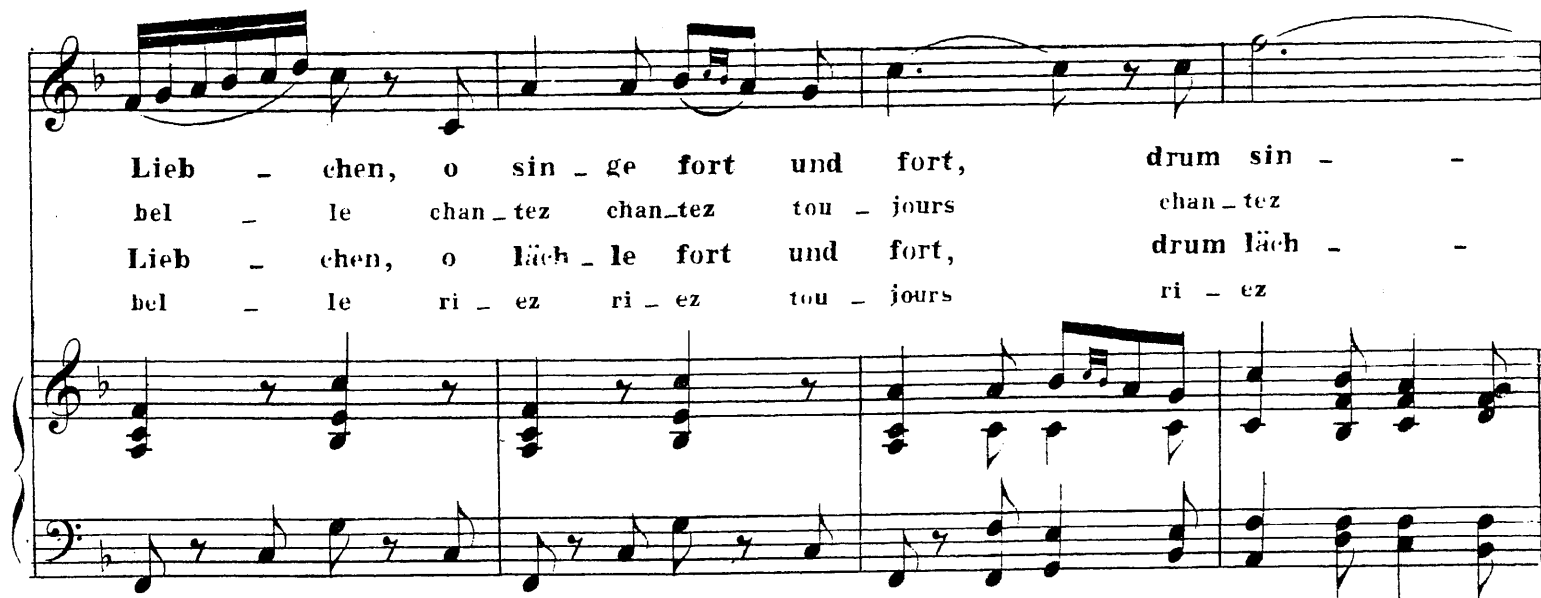
Treble clef: notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.
 Bass clef: notes: G2, A2, Bb2, C3, Bb2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.
 Lyrics: Wenn des A -
 Quand tu chan -
 Wenn Du lä -
 Quand tu ris ,

Treble clef: notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.
 Bass clef: notes: G2, A2, Bb2, C3, Bb2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.
 Lyrics: berds du sin - gest ge - wiegt von mei - nem Arm
 tes ber - cé - e Le soir en - tre mes bras
 chelst, dann spielet die Lieb um dei - nen Mund,
 sur ta bou - che La - mour se pa - nou - it

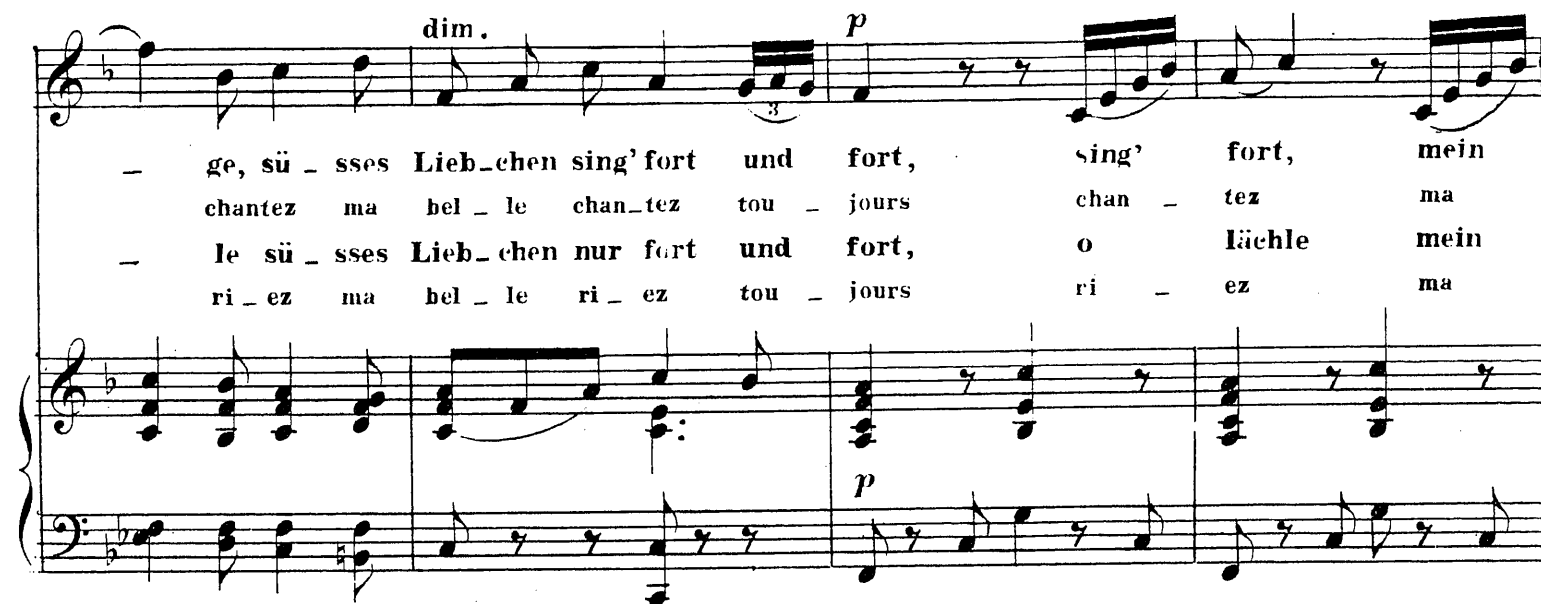
und er_räthst, was mein Her_ze Dir sagt so leis' und warm, —
 En_tends tu ma pen_sé_e Qui te ré_ponds tout bas
 je_der Zwei fel verschwindet, die Treu' nur giebt sich kund, —
 Et sou_dain le fa_rou_che Soup con s'é_va_nou_it

— bei dem Zauber des Lie_des schwindet Stun_de und Ort, —
 — Ton doux chant me rap_pel_le les plus beaux de_mes jours
 — Ach dein Lächeln es sa_get mehr als jeg_li_ches Wort, —
 — Ah! le ri_re fi_dè_ Je prouve un cœ_ur sans dé_tours!

eres. *p*
 — Ach, drum sin_ge sü_sses
 — Ah! Chan_tez chantez, ma
 — Ach drum läch_le sü_sses
 — Ah! ri_ez_ri_ez ma

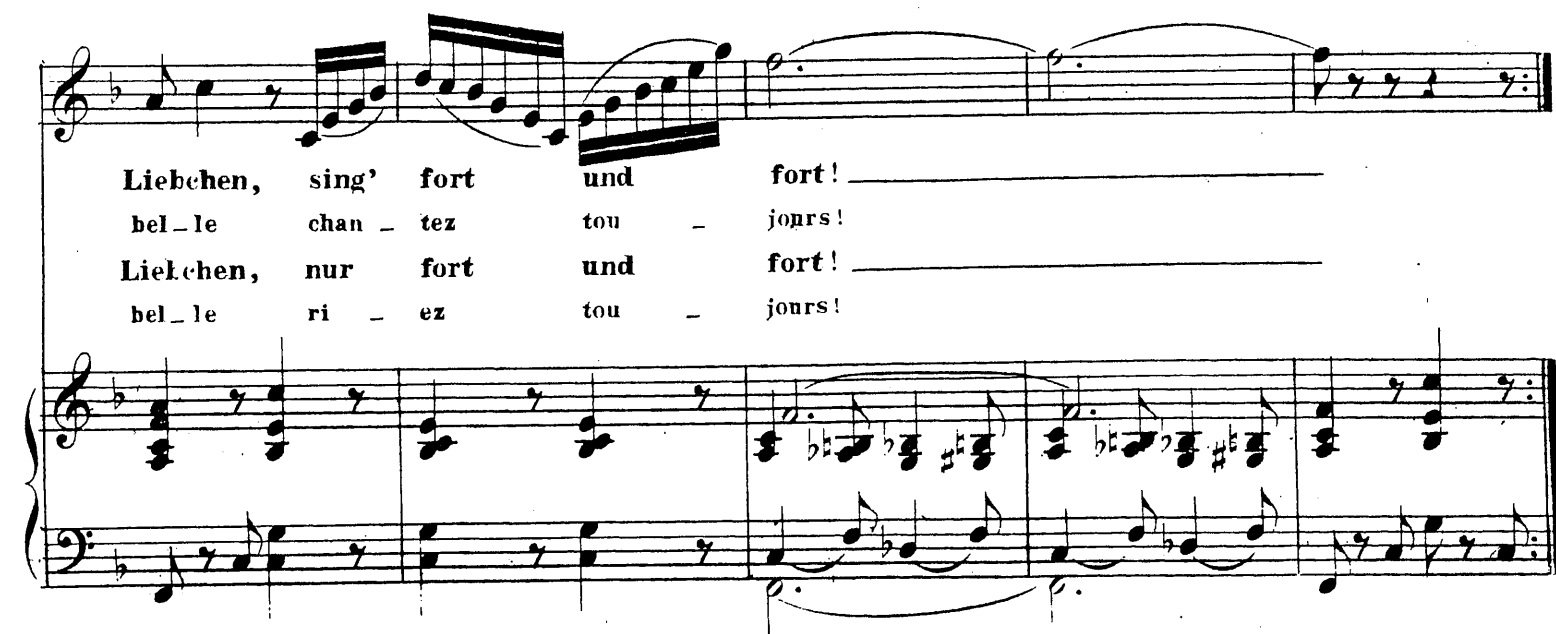


Lieb - chen, o sin - ge fort und fort, drum sin - -
 bel - le chan - tez chan - tez tou - jours chan - tez
 Lieb - chen, o läch - le fort und fort, drum läch - -
 bel - le ri - ez ri - ez tou - jours ri - ez



- ge, sü - sses Lieb - chen sing' fort und fort, sing' fort, mein
 chantez ma bel - le chan - tez tou - jours chan - tez ma
 - le sü - sses Lieb - chen nur fort und fort, o lächle mein
 ri - ez ma bel - le ri - ez tou - jours ri - ez ma

dim. *p*



Liebchen, sing' fort und fort! _____
 bel - le chan - tez tou - jours!
 Liebchen, nur fort und fort! _____
 bel - le ri - ez tou - jours!

Wenn du schlum - merst, dann wa - chet mein Aug' ob dei - ner Ruh',
 Vers 3. Quand tu dors calme et pu - re Dans l'om - bre sous mes yeux

und dein A - - them, er hau - chet mir hol - de Wor - te
 Ton ha - lei - - ne mur mu - re des mots bar - mo - ni -

zu; ach, wie dann sich ent - hül - let der See - le
 eux Ton beau corps se - ré - vè - le Sans voile et

rei - ner Hort; Ach, drum
 sans a - tours Ach! dor -

cres. *p*

schummre sü - sses Lieb - chen o schlummre fort und fort, drum
 mez dor - mez ma bel - le dor - mez dor - mez tou - jours dor -

dim.
 schlumm - re sü - sses Lieb - chen nur fort und fort o
 mez dor - mez ma bel - le dor - mez tou - jours dor -

schlummre mein Liehchen o schlumm - re fort und
 mez mä bel - le dor - mez dor - mez tou -

fort .
 jours!